

de Stellantrieb
fr Servomoteur
en Actuator
it Servomotore
es Servomotor
sv Ställdon
nl Servomotor

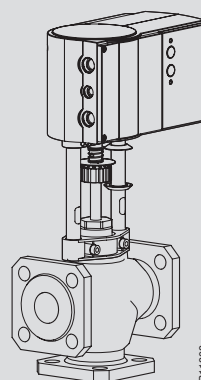
de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
it Istruzioni di montaggio
es Instrucciones de montaje
sv Monteringanvisning
nl Montagevoorschrift

AVN 224S F132/F232
VU./BU./VUP.

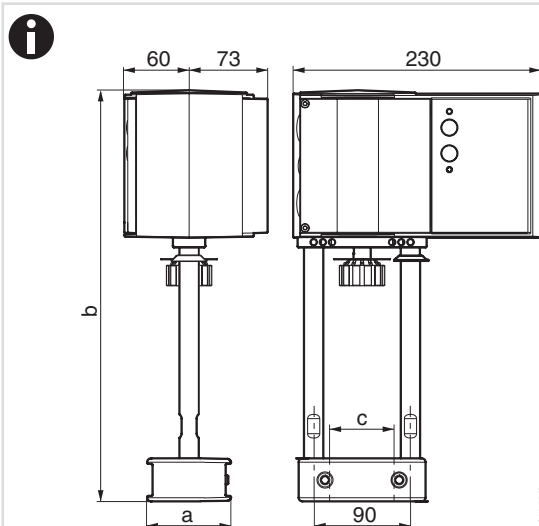
AVN 224S F132-5
V6./B6. DN15...50
VXD/VXE, BXD/BXE

AVN 224S F132-6
V6./B6. DN65...150
VXD/VXE, BXD/BXE

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur
en Guidelines for the technician / fitter
it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
es Instrucciones para el especialista del ramo / montador
sv Installationsinstruktion för installatör / montör
nl Installatietip voor de vakman / monteur



Typ
1AB
EN60730

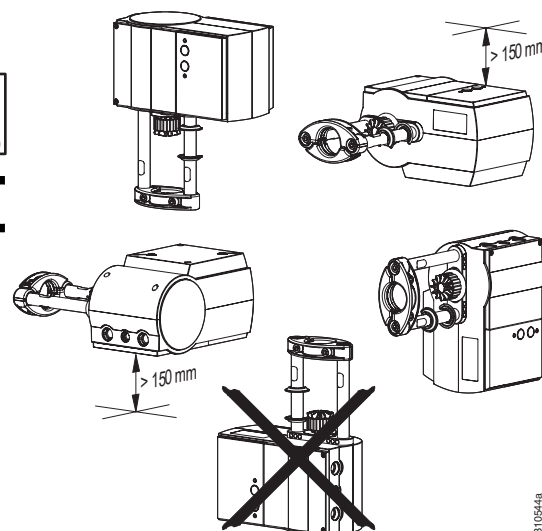


Type	a	b	c
AVN 224S F132/232	64	289	44
AVN 224S F132-5	58	289	38
AVN 224S F132-6	78	382	60

	F132/F232	F132-5	F132-6
	s24 (1x)	s14 (1x) s17 (1x) s24 (1x)	s19 (1x) s24 (1x)
	s3, s6	s3, s6	s3, s6
	T15	T15	T15
	3	3	3
	1	1	1

1.1

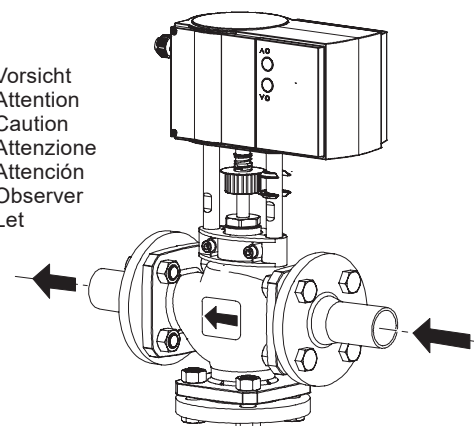
IP66
EN 60529



1.2



Vorsicht
Attention
Caution
Attenzione
Atención
Observer
Let

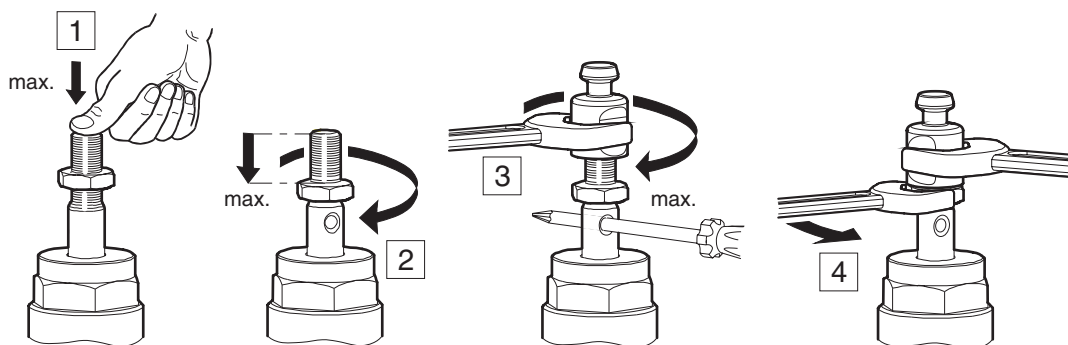


2.1a

de Ventiltyp
fr Type de vanne
en Type of valve
it Tipo di valvola
es Tipo de válvula
sv Typ av ventil
nl Afsluitertype

V6./B6. DN15...150
VXD/VXE, BXD/BXE DN65...150

! DN15...50: M10; $M_A = 15 \text{ Nm}$
DN65...150: M16; $M_A = 50 \text{ Nm}$



B10546a

2.1b

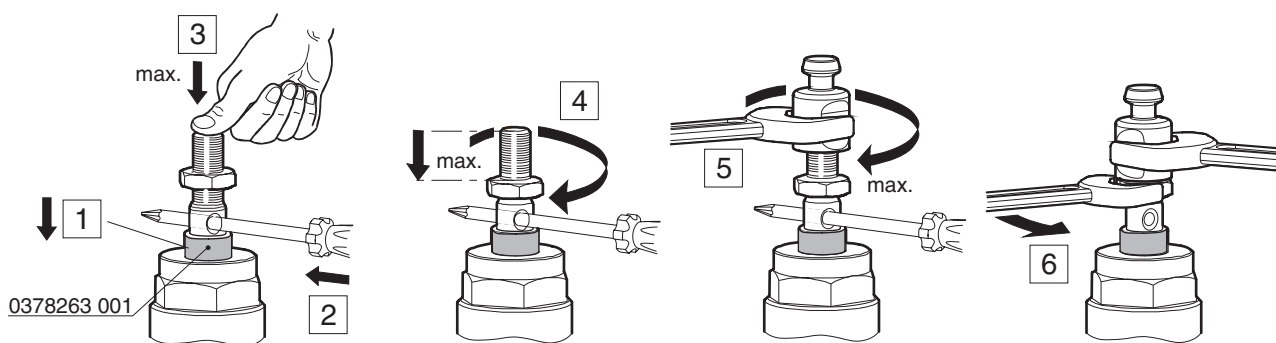
de Ventiltyp
fr Type de vanne
en Type of valve
it Tipo di valvola
es Tipo de válvula
sv Typ av ventil
nl Afsluitertype

VXD/VXE, BXD/BXE DN15...50

! DN15...50: M10; $M_A = 15 \text{ Nm}$



Vorsicht
Attention
Caution
Attenzione
Atención
Observer
Let



B10513b

2.1c

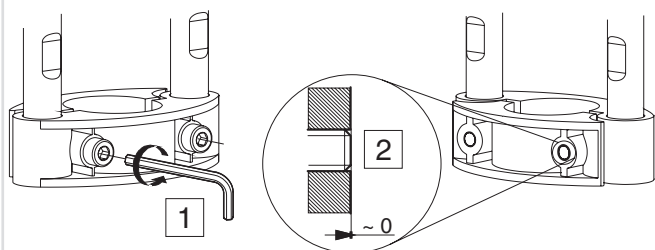
de Ventiltyp
fr Type de vanne
en Type of valve
it Tipo di valvola
es Tipo de válvula
sv Typ av ventil
nl Afsluitertype

VUD/BUD DN65...80
VUE/BUE DN65...150
VUG/BUG DN15...150
VUP DN40...150
VUS/BUS DN15...150



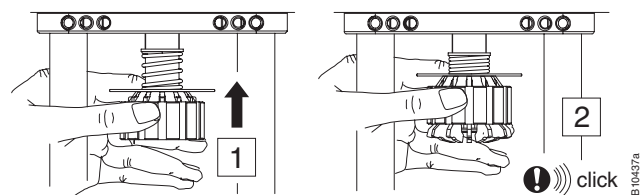
B11908

2.2



B10435

2.3



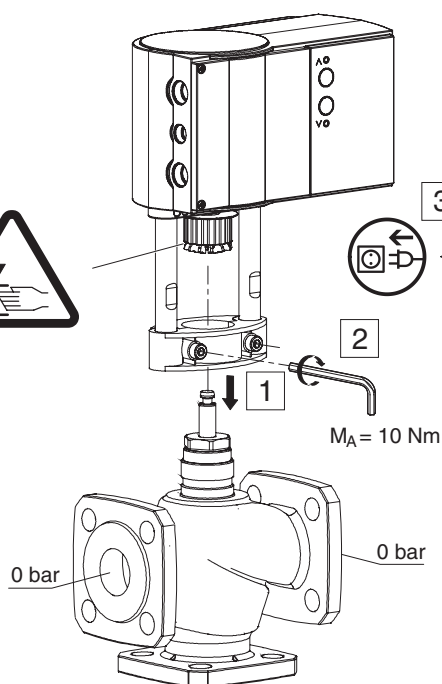
B10437a

2.4a

AVN 224S F132
AVN 224S F132-5
AVN 224S F132-6



Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Warning
Waarschuwing



3.1

...

3.3

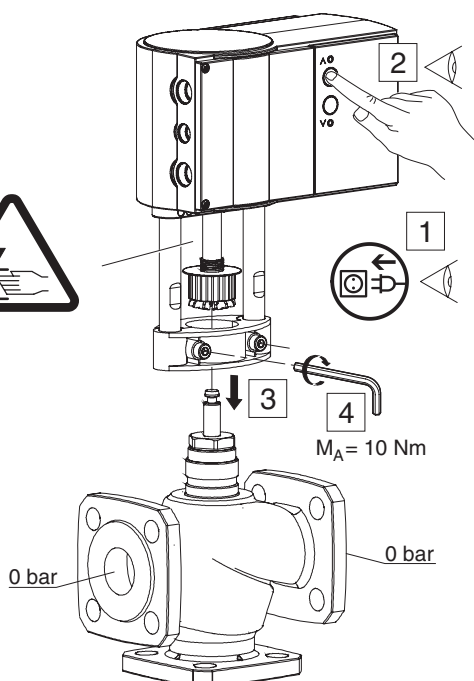
B10547a

2.4b

AVN 224S F232



Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Warning
Waarschuwing



5

3.1

...

3.3

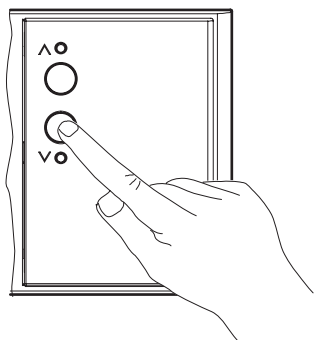
B11809

2.5

Manual



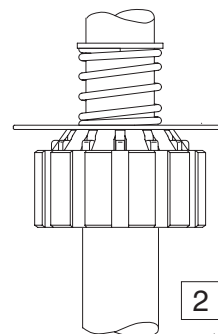
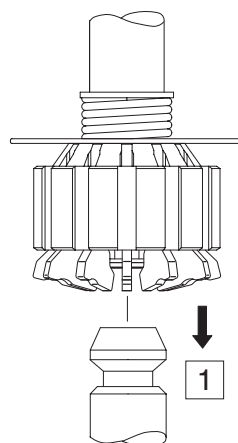
5



Auto



4



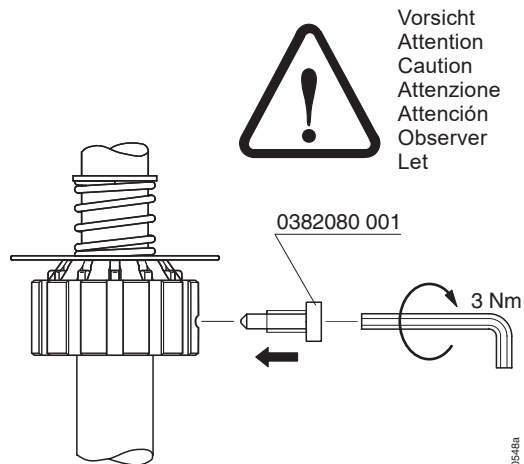
2

click

OK

B10511a

2.6

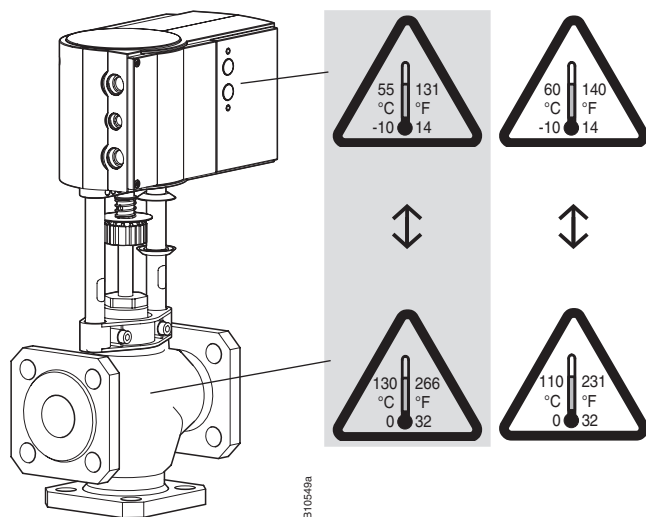


B10548a

de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
fr Notice d'installation pour l'électricien
en Installation instructions for the electrician
it Informazioni per l'installatore elettrico

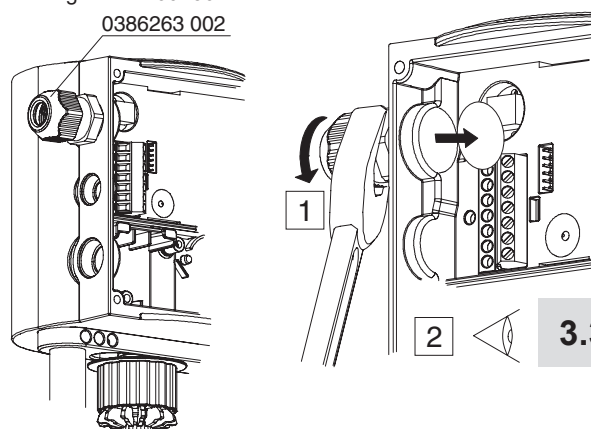
es Instrucciones de instalación para el electricista
sv Installationsinstruktion för behörig elektriker
nl Installatie aanwijzing voor de elektromonteur

3.1



3.2

de Verschmutzungsgrad III, Überspannungskategorie III, nach EN 60730
fr Degré de pollution III, catégorie surtension III, selon EN 60730
en Pollution degree III, over voltage category III, as per EN 60730
it Grado di inquinamento III, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730
es Grado de suciedad III, Categoría de altatensión III, según EN 60730
sv Grad av nedsmutsningsgrad III, Överspanningskategori III, enligt EN 60730
nl Vervuilinggraad III, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730



3.3

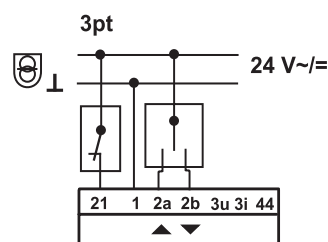
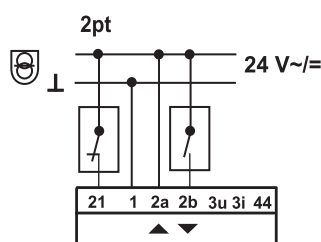
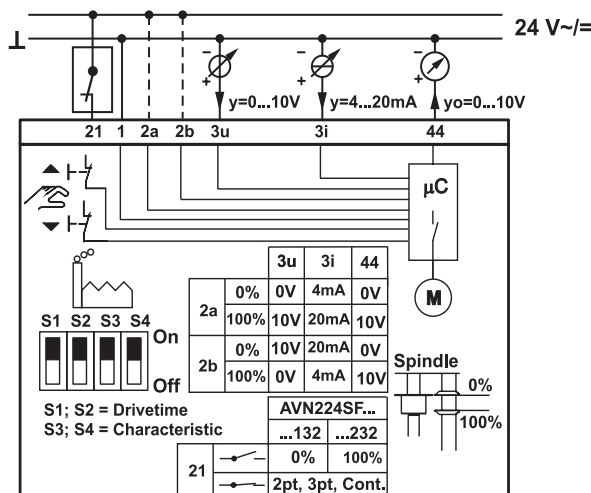
AVN 224S 24V ~/=



Software
A
EN 60730



Continuous



A10576b



de Austausch eines 3-Punkt Ventilantriebs
fr Remplacement d'un servomoteur de commande 3 points
en Replacing a 3-point valve drive
it Sostituzione di un azionamento ventilatore a 3 punti
es Recambio de un servomotor para válvula a 3 puntos
sv Byte av 3-punks ventildrivning
nl Vervanging van een 3-punts afsluiterservomotor

AVN 3 / AVN 5		AVN 224
Terminal 1	→	Terminal 1
Terminal 2	→	Terminal 2b
Terminal 3	→	Terminal 2a
Terminal 21	→	Terminal 21

de Stetiger Ventiltrieb mit Sicherheitsfunktion oder Federrückzug
fr Servomoteur de commande proportionnelle avec fonction de mise en sécurité ou rappel par ressort
en Continuous-action valve drive with a safety function or a spring return action
it Azionamento ventilatore costante con funzione di sicurezza o richiamo a molla
es Servomotor continuo para válvula con función de seguridad o muelle de retorno
sv Kontinuerlig ventildrivning med säkerhetsfunktion eller fjäderretur
nl Continue afsluiterservomotor met veiligheidsfunctie of veerteruggang

de Konfiguration 1 Der Antrieb ist Normgerecht angeschlossen, der Sicherheitsschalter schaltet die Phase
fr Configuration 1 Le servomoteur est branché selon la norme, ce qui signifie que le coupe-circuit coupe le fil de phase
en Configuration 1 The drive is connected according to the standard, i.e. the safety switch switches the phase
it Configurazione 1 L'azionamento è collegato secondo la norma, cioè l'interruttore di sicurezza inserisce la fase
es Configuración 1 El accionamiento está conectado conforme a la norma, es decir que el interruptor de seguridad conmuta la fase
sv Konfiguration 1 Drivningen är korrekt ansluten, dvs. säkerhetsbrytaren styr fasen
nl Configuratie 1 De servomotor is volgens de norm aangesloten, d.w.z. de veiligheidsschakelaar schakelt de fase

de Konfiguration 1	fr Configuration 1	en Configuration 1	it Configurazione 1	es Configuración 1	sv Konfiguration 1	nl Configuratie 1	AVN 3S / AVN 5S		AVN 224S
							Terminal 1	→	Terminal 1
							Terminal 2	→	Terminal 2a Terminal 2b
							Terminal 3	→	Terminal 3u
							Terminal 44	0...620 mV 0...10 V	–
							Terminal 21	→	Terminal 44 Terminal 21
								→	Terminal 1

de Konfiguration 2 Der Sicherheitsschalter schaltet den Nulleiter
fr Configuration 2 Le coupe-circuit coupe le fil neutre
en Configuration 2 The safety switch switches the neutral (zero) conductor
it Configurazione 2 L'interruttore di sicurezza inserisce il conduttore neutro
es Configuración 2 El interruptor de seguridad conmuta el conductor neutro
sv Konfiguration 2 Säkerhetsbrytaren styr nolledaren
nl Configuratie 2 De veiligheidsschakelaar schakelt de nulleider

de Konfiguration 2	fr Configuration 2	en Configuration 2	it Configurazione 2	es Configuración 2	sv Konfiguration 2	nl Configuratie 2	AVN 3S / AVN 5S		AVN 224S
							Terminal 1	→	Terminal 1
							Terminal 2	→	Terminal 2a Terminal 2b
							Terminal 3	→	Terminal 3u
							Terminal 44	0...620 mV 0...10 V	–
							–	→	Terminal 44 Terminal 21
							Terminal 21	→	Terminal 1

1) Jumper
de Je nach Wirk Sinn
fr Selon sens d'action
en Depending on the direction of action
it In base al senso di funzionamento
es Según el sentido de acción
sv Beroende på funktionsriktning
nl Al naar gelang de werkingsrichting

HINWEIS Ein Funktionstest der Notstellung muss nach dem Auswechseln des hydraulischen Antriebes unbedingt vorgenommen werden. Im Notbetrieb liefert die Klemme 44 kein Rückmeldesignal.

AVIS Il est indispensable d'effectuer une vérification fonctionnelle de la position de secours après tout remplacement du servomoteur hydraulique. En régime de secours, la borne 44 ne fournit pas de rétrosignal.

NOTICE It is essential to carry a function test on the emergency function after replacing the hydraulic drive. In emergency mode, terminal 44 does not provide a feedback signal.

AVVISO Dopo la sostituzione dell'azionamento idraulico si deve eseguire assolutamente un test di funzionamento della posizione d'emergenza. In modalità d'emergenza, il morsetto 44 non invia alcuna retrosegnalazione.

AVISO Es Imprescindible realizar una de funcionamiento de la parada de emergencia después del recambio del accionamiento hidráulico. En modo emergencia, el terminal 44 no proporciona una retroseñal.

OBS ! Ett funktionstest av nödinställningen skall utan undantag genomföras efter byte av den hydrauliska driften. I nöddrift så finns ingen återföringssignal på plint 44.

LET OP Na het vervangen van de hydraulische servomotor is een functietest van de nulspanningsterugloop absoluut noodzakelijk. In noodbedrijf is er op de klem 44 geen terugkoppelsignaal.



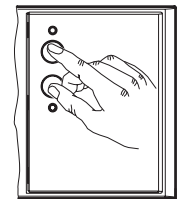
de Schalterkodierung
fr Codage de commutation
en Switch coding
it Codifica di intervento

es Codificación de conmutación
sv Kodomkopplare
nl Schakelcoding



de Gilt nur für stetig Modus
fr S'applique uniquement au mode de régulation continue
en Applies for continuous mode only
it Vale solo per modo „continuo“
es Se aplica sólo para modo continuo
sv Gäller endast för kontinuerlig reglering
nl Geldt uitsluitend voor continu modus

	de Hub fr Course en Stroke it Corsa es Carrera sv Slaglängd nl Slag	1 mm	14 mm	20 mm	40 mm
	de Laufzeit fr Temps de marche en Running time it Tempo di marcia es Tiempo de funcionamiento sv Löptid nl Looptijd	2 s	28 s ± 1	40 s ± 1	80 s ± 4
		4 s	56 s ± 2	80 s ± 4	160 s ± 4
		6 s	84 s ± 4	120 s ± 4	240 s ± 8



de

1. Beide Tasten (siehe Bild) gleichzeitig für 5 s drücken. Die Initialisierung beginnt. Während diesem Vorgang blinken beide LEDs am Antrieb rot.
 2. Die Spindel fährt bis an den mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil ganz offen).
 3. Von dieser Stellung aus wird die Spindel bis zum mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil zu) eingezogen.
 4. Die Initialisierung ist beendet. Die Spindel fährt in die entsprechende Position des Steuersignals.
- Durch kurzes Antippen einer der beiden Tasten, kann die Initialisierung abgebrochen werden.
 - Während der Initialisierung ist ein automatisches Ankoppeln des Ventils möglich.

fr

1. Presser les deux touches (voir illustration) simultanément pendant 5 s. L'initialisation commence. Pendant cette procédure, les deux témoins LED sur le servomoteur clignotent en rouge.
 2. La tige sort jusqu'à la butée mécanique du servomoteur (vanne entièrement ouverte).
 3. A partir de cette position, la tige est rétractée jusqu'à la butée mécanique du servomoteur (vanne fermée).
 4. L'initialisation est terminée. Le servomoteur se rend à la position correspondant au signal de commande.
- L'initialisation peut être interrompue par une brève pression sur l'une des deux touches.
 - Lors de l'initialisation, un accouplement automatique est possible.

en

1. Keep both buttons pressed (see diagram) at the same time for 5 seconds. The initialisation begins. During this procedure, both LEDs on the actuator flash red.
 2. The spindle extends up to the mechanical stop on the control unit (valve fully open).
 3. From this position, the spindle is retracted until it hits the mechanical stop on the control unit (valve closed).
 4. Initialisation is ended. The control unit moves to the position that is in accordance with the control signal.
- Initialisation can be aborted by tapping either of the two buttons.
 - During initialisation, automatic coupling is possible.

it

1. Tenere contemporaneamente premuti per 5 s entrambi i tasti (vedere figura). L'inizializzazione viene avviata. Durante questa fase entrambi i LED del servomotore lampeggiano in rosso.
 2. Lo stelo viene estratto fino alla battuta meccanica del servomotore (valvola completamente aperta).
 3. A partire da questa posizione lo stelo viene retratto fino alla battuta meccanica del servomotore (valvola chiusa).
 4. L'inizializzazione è terminata. Il servomotore va nella posizione corrispondente al segnale di comando.
- Premendo brevemente uno dei due tasti, l'inizializzazione può venire interrotta.
 - Durante l'inizializzazione è possibile un accoppiamento automatico.

es

1. Mantener ambos botones pulsados al mismo tiempo durante 5 segundos (ver figura). La inicialización comienza. Durante este procedimiento, ambos LEDs en el servomotor parpadean en rojo.
 2. El eje se extiende buscando el extremo mecánico en la unidad de control (válvula completamente abierta).
 3. Desde ésta posición, el eje se retrae hasta llegar al extremo opuesto en la unidad de control (válvula cerrada).
 4. La inicialización ha finalizado. La unidad de control se desplaza a la posición que recibe de la señal de mando.
- La inicialización puede abortarse pulsando cualquiera de los 2 botones.
 - Durante la inicialización, es posible el acoplamiento automático.

sv

1. Båda knapparna (se bild) måste hållas nedtryckt minst 5 sekunder. Initialiseringen startar. Under tiden blinkar båda LED rödt.
 2. Ställdonsspindeln trycks ut mot ventilens nedre ändläge (ventil öppen).
 3. Ställdonsspindeln dras inn mot ventilens övre ändläge (ventil stängd).
 4. Initialiseringen avslutad. Ställdonet ställer sig i läge motsvarande styrsignalen.
- Med ett snabbt tryck på en av knapparna kan initialiseringen avbrytas.
 - Vid initialiseringen är automatisk sammankoppling med ventil möjlig.

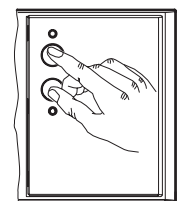
nl

1. Beide toetsen (zie afb.) tegelijkertijd 5 sec. ingedrukt houden. De initialisatie begint. Tijdens deze procedure knipperen beide LEDs op de aandrijving rood.
 2. De spindel schuift tot aan de mechanische aanslag van het corrigerend orgaan naar buiten (afsluiter volledig geopend).
 3. Vanuit deze stand wordt de spindel tot aan de mechanische aanslag van het corrigerend orgaan weer naar binnen getrokken (afsluiter gesloten).
 4. De initialisatie is beëindigd. Het corrigerend orgaan gaat in de stand staan die door het besturingssignaal is aangegeven.
- Door kort op één van de beide toetsen te tippen kan de initialisatie onderbroken worden.
 - Bij de initialisatie is een automatisch aankoppelen mogelijk.

5

de Handbedienmodus
fr Mode de service manuel
en Manual operating mode
it Modo comando manuale

es Modo de funcionamiento manual
sv Manuellt mode
nl Manueel bedrijf



de

Tasten (siehe Bild)	Funktion
Einer der beiden Tasten 5 s gedrückt halten.	Handbedienmodus ist aktiv.
Einer der beiden Tasten im Handbedienmodus antippen.	Der Stellantrieb fährt in die entsprechende Richtung bis zum Anschlag.
Einer der beiden Tasten während der Fahrt antippen.	Stellantrieb stoppt.
Einer der beiden Tasten im Handbedienmodus 5 s gedrückt halten.	Regelmodus ist wieder aktiv.

fr

Touches (voir illustration)	Fonction
Presser une des deux touches pendant 5 secondes.	Activer le mode de service manuel.
Taper légèrement une des deux touches au mode manuel.	Le servomoteur passe en position de fin de course dans la direction correspondante.
Taper légèrement une des deux touches pendant la course.	Stopper le servomoteur.
Presser à une des deux touches pendant 5 secondes au mode manuel.	Réactiver le mode de réglage.

en

Buttons (see diagram)	Function
Press one of the two buttons for 5 seconds.	Activate the manual operating mode.
In manual operating mode, tap either of the two buttons.	The actuator moves to the appropriate direction until it reaches the stop.
Tap either of the two buttons while the actuator is moving	The actuator stops.
In manual operating mode, press either of the two buttons for 5 seconds	Re-activate the control mode.

it

Tasti	Funzione
Tenere premuto per 5 s uno dei due tasti.	La modalità manuale è attiva.
Nel modo comando manuale premere brevemente uno dei due tasti.	Il servomotore marcia nella corrispondente direzione fino al fermo.
Premendo brevemente uno dei due tasti durante la marcia.	Il servomotore si arresta.
In modalità manuale tenere premuto per 5 s uno dei due tasti.	La modalità regolazione è di nuovo attiva.

es

Botones	Funcionamiento
Pulse uno de los dos botones durante 5 segundos.	Activar el modo de funcionamiento manual.
En modo de funcionamiento manual, pulse cualquiera de los dos botones.	El servomotor se mueve en la dirección apropiada hasta alcanzar el tope.
Pulse cualquiera de los dos botones mientras el servomotor se está moviendo.	El servomotor entonces se para.
En modo de funcionamiento manual, pulse cualquiera de los dos botones durante 5 segundos.	Reactivar el modo de regulación.

sv

Knapparna	Manövrering
Tryck på en av knapparna i 5 sekunder.	Aktivera manuellt mode.
I manuellt mode, tryck på en av de två knapparna.	Ställdonet flyttar sig i bestämd riktning tills det når ändläget.
Tryck på någon av knapparna när ställdonet rör på sig;	Ställdonet stoppar.
I manuellt mode, tryck på någon av knapparna i 5 sekunder.	Att återgå till styrmode.

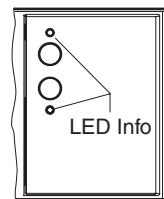
nl

Toetsen	Functie
Eén van de beide toetsen gedurende 5 s ingedrukt houden.	Manueel bedrijf is geactiveerd.
Bij manueel bedrijf één van de beide toetsen kort aantippen.	De aandrijving beweegt zich in de betreffende richting tot aan de aanslag.
Tijdens het openen of sluiten een van de beide toetsen kort aantippen.	Aandrijving stopt.
Bij manueel bedrijf één van de beide toetsen 5 s ingedrukt houden.	Regelmodus is weer actief.



de Funktion der LEDs
fr Function des LEDs
en LED functions
it Funzioni di LED

es Funciones de los LEDs
sv LED funktioner
nl Functie van de LEDs



B10552

de

LED	Beschreibung
Beide LEDs leuchten grün.	Wartezeit (45 s) nach abgelaufener Notstellfunktion
Beide LEDs blinken rot.	Initialisierung
Eine LED blinkt grün.	Antrieb führt einen Hub aus. Richtung entsprechend LED
Eine LED leuchtet grün.	Antrieb in Ruhestellung. Letzte Laufrichtung entsprechend LED
Eine LED leuchtet rot.	Endposition erreicht. Ventilstellung (auf oder zu) entsprechend LED
Keine LED leuchtet.	Keine Spannungsversorgung oder im 3-Punkt-Modus keine Ansteuerung.
Handbetrieb: Beide LEDs blinken rot/grün.	Antrieb steht.
Handbetrieb: Eine LED blinkt rot oder grün. Die andere LED blinkt grün.	Antrieb führt einen Hub aus. Richtung entsprechend grün blinkender LED.

fr

LED	Description
Les deux témoins sont allumés en vert.	Temps d'attente (45 s) après avoir effectué une fonction de secours.
Les deux témoins LED clignotent en rouge.	Initialisation
Un témoin LED clignote en vert.	Le servomoteur effectue une course, direction correspondant au témoin LED.
Un témoin LED est allumé en vert.	Servomoteur en position de repos, dernier sens de déplacement correspondant au témoin LED.
Un témoin LED est allumé en rouge.	Position finale atteinte. Position de la vanne (ouverte ou fermée) correspondant au témoin LED.
Aucun témoin LED n'est allumé.	Pas d'alimentation électrique ou pas de commande en mode 3 pts
Service manuel: Les deux témoins LED clignotent en rouge et vert.	Servomoteur à l'arrêt.
Service manuel: Un des témoins clignote en rouge et vert, l'autre clignote en vert.	Le servomoteur effectue une course en direction du témoin LED qui clignote en vert.

en

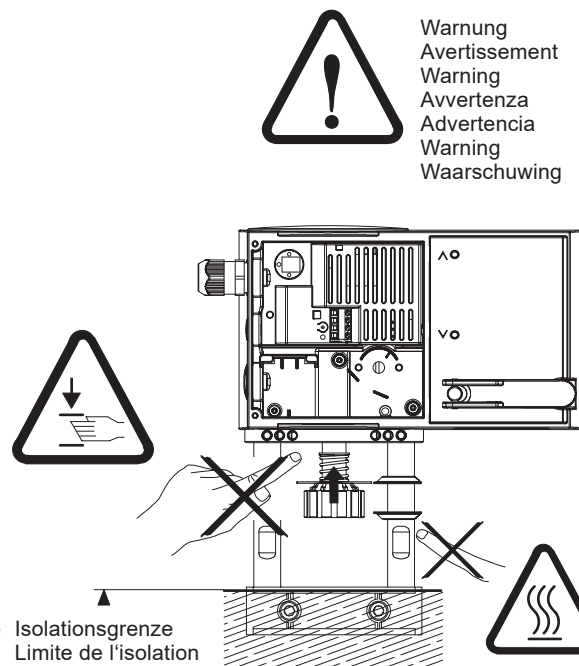
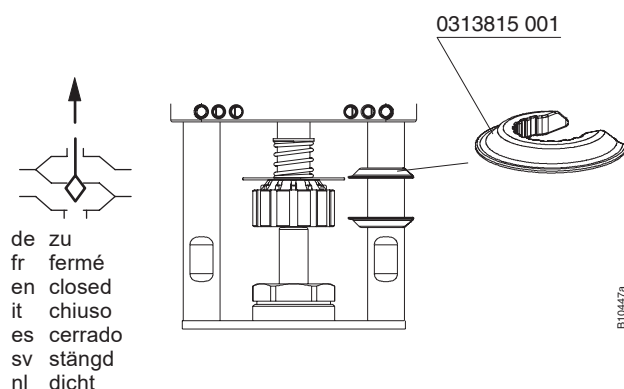
LED	Description
Both LEDs light up green.	Waiting period (45 s) after emergency function has finished.
Both LEDs flash red.	Initialisation
One LED flashes green.	Actuator extends its stroke; direction in accordance with LED.
One LED lights up green.	Actuator is in the home position; the last direction of operation is in accordance with LED.
One LED lights up red.	End position reached. Valve position (open or closed) in accordance with LED
No LED lights up.	No power supply or in 3-pt. mode no modulation
Manual mode: Both LEDs flash red/green.	Actuator stands still.
Manual mode: One LED flashes red or green. The other LED flashes green.	Actuator extends its stroke towards the green flashing LED.

it

LED	Descrizione
Entrambi i LED lampeggiano in verde.	Tempo di attesa (45 s) a funzione di disinserzione di emergenza decorsa.
Entrambi i LED lampeggiano in rosso.	Inizializzazione
Un LED lampeggia in verde.	Il servomotore fa una corsa in direzione del LED corrispondente.
Un LED si illumina in verde.	servomotore in posizione di riposo, ultima corsa in direzione del LED corrispondente
Un LED si illumina in rosso.	Posizione di fine corsa raggiunta. Posizione della valvola (aperta o chiusa) corrispondentemente al LED.
Nessun LED illuminato.	Niente tensione di alimentazione o, nel funzionamento a 3 posizioni, niente segnale di comando.
Funzionamento manuale: Entrambi i LED lampeggiano in rosso/verde.	Il servomotore è fermo.
Funzionamento manuale: Un LED lampeggia in rosso/verde e il secondo lampeggia in verde.	Il servomotore fa una corsa in direzione del LED lampeggiante in verde.

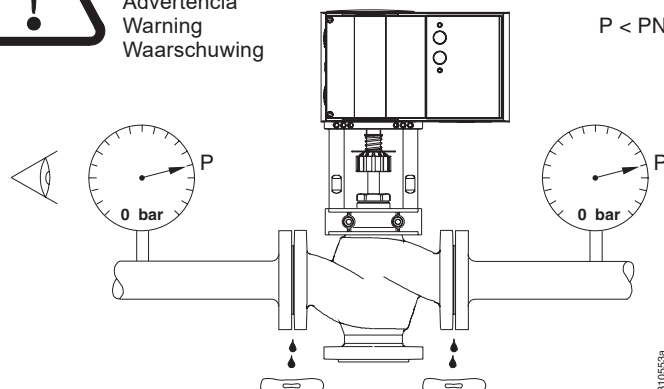
es	
LED	Descripción
Ambos LEDs se encienden de color verde	Periodo de espera (45 s) después de que la función de emergencia ha finalizado.
Ambos LEDs parpadean en rojo.	Inicialización
Un LED parpadea en verde.	El servomotor extiende su carrera; la dirección coincide con el LED.
Un LED se enciende de color verde.	El servomotor está en posición de fábrica, la última dirección de operación coincide con el LED.
Un LED se enciende de color rojo.	Se ha alcanzado la posición final. La posición de la válvula (abierta o cerrada) coincide con el LED.
No se enciende el LED	No hay tensión de alimentación o no hay modulación (en modo 3-pt.)
Modo manual: Ambos LEDs parpadean en rojo/verde.	El servomotor se mantiene en la misma posición.
Modo manual: Un LED parpadea en rojo/verde y otro parpadea en verde.	El servomotor extiende su carrera hacia el LED que parpadea en verde.
sv	
LED	Beskrivning
Båda LED lyser grönt.	Väntetid (45 s) efter avslutat nödställfunktio.
Båda LED blinkar rött.	Initialisering
En LED blinkar grönt.	Ställdonet i drift i riktning med motsvarande LED
En LED lyser grönt.	Ställdonet står still. Senaste riktning med motsvarande LED.
En LED lyser rött.	Uppnådd ändläge motsvarande LED (öppet eller stängd).
Ingen LED lyser.	Ingen spänningsmatning (plint 21).
Manuell drift: Båda LED blinkar rött/grönt.	Ställdonet står still.
Manuell drift: En LED blinkar rött/grönt och den andra LED blinkar grönt.	Ställdonet rör sig i riktning mot den grönt blinkande LED.
nl	
LED	Beschrijving
Beide LEDs knipperen groen.	Wachttijd (45 s) na beëindigde nulspanningsterugloop.
Beide LEDs knipperen rood.	Initialisatie
Eén LED knippert groen.	De aandrijving maakt een slag, richting volgens de LED.
Eén LED brandt groen.	Aandrijving in rustpositie, laatste looprichting volgens de LED.
Eén LED brandt rood.	Eindpositie bereikt. Stand van de afsluiter (open of dicht) volgens de LED.
Geen enkele LED brandt.	Geen spanningsvoorziening of in de 3-punts-modus geen aansturing.
Handbediening: Beide LEDs knipperen rood/groen.	Aandrijving staat stil.
Eén LED knippert rood/groen en de andere LED knippert groen.	De aandrijving maakt een slag in de richting van de groen knipperende LED.

6





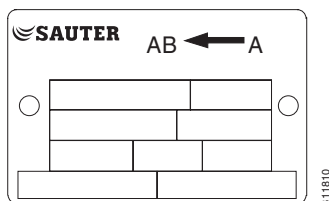
Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Warning
Waarschuwing



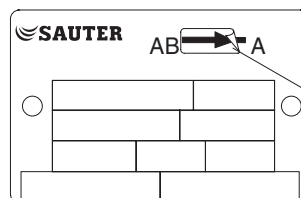
de Druckprüfung nur bei geöffnetem Ventil
fr Contrôle de pression uniquement lorsque la vanne est ouverte
en Pressure test only when valve is open
it Prova a pressione solo a valvola aperta
es Prueba de presión sólo cuando la válvula está abierta
sv Trycktest endast när ventilen är öppen
nl Drukcontrole uitsluitend bij geopende afsluiter



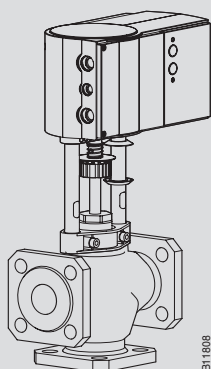
de Schließvorgang gegen den Druck
fr Fermeture contre la pression
en Closes against the pressure
it Chiusura contro la pressione
es Cierra contra la presión
sv Stänger med tryck
nl Sluitprocedure tegen de druk



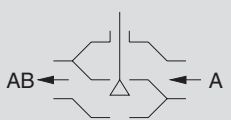
de Schließvorgang mit dem Druck
fr Fermeture avec la pression
en Closes with the pressure
it Chiusura con la pressione
es Cierra con la presión
sv Stänger med tryck
nl Sluitprocedure met de druk



036042100

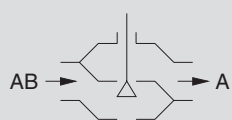


V6...



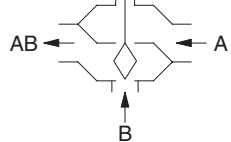
de Durchgangsventil
fr Vanne à passage direct
en Through valve
it Valvola di passaggio
es Válvula de paso
sv Genomströmningsventil
nl 2-weg afsluiter

V6...



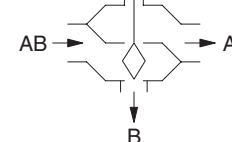
de Durchgangsventil
fr Vanne à passage direct
en Through valve
it Valvola di passaggio
es Válvula de paso
sv Genomströmningsventil
nl 2-weg-afsluiter

B6...



de Mischventil
fr Vanne mélangeuse
en Control valve
it Valvola miscelatrice
es Válvula de control
sv Blandningsventil
nl Mengafsluiter

B6...



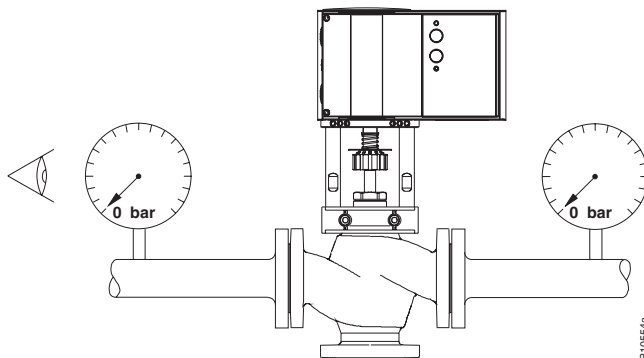
de Verteilerventil
fr Vanne de distribution
en Diverting valve
it Valvola deviatrice
es Válvula diversora
sv Fördelningsventil
nl Verdeelafsluiter

de Deinstallationsanweisung
fr Instructions pour de démontage
en De-installation instructions
it Istruzioni di disinstallazione
es Instrucción de desinstalación
sv Isärtningsinstruktion
nl Instructie voor het verwijderen

8



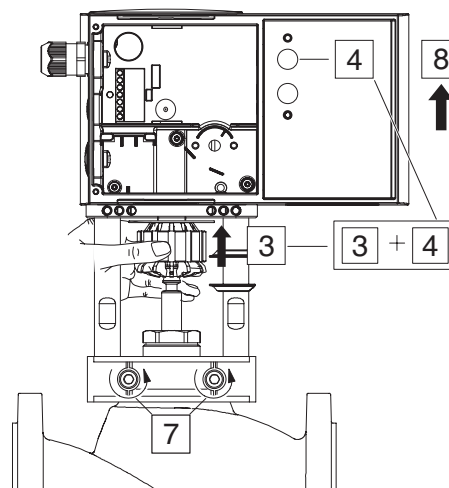
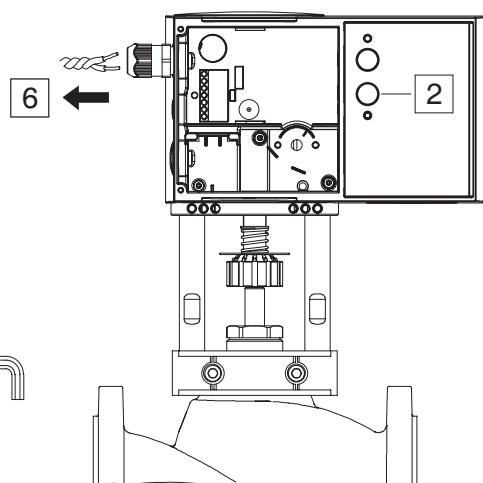
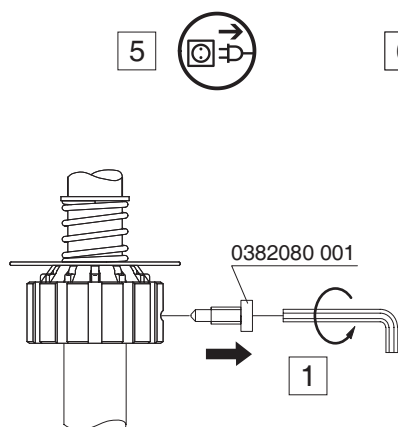
Vorsicht
Attention
Caution
Attenzione
Atención
Observer
Let



B10554a

9.1a

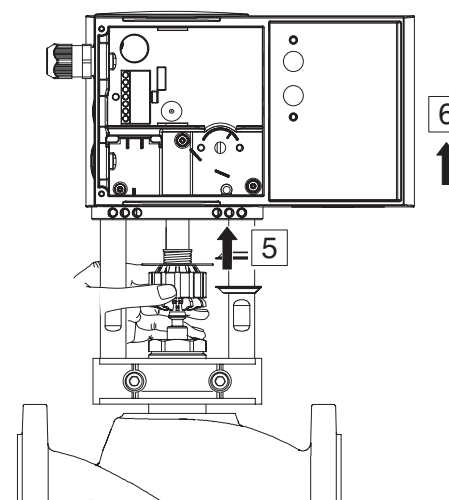
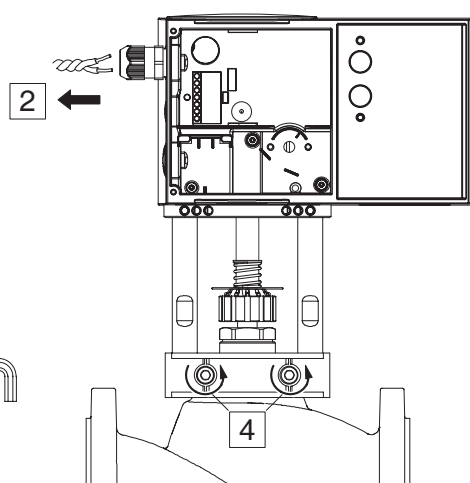
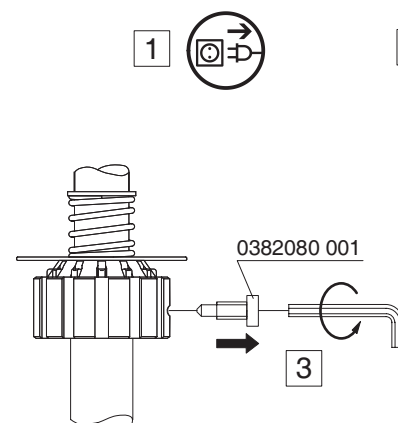
AVN 224S F132
AVN 224S F132-5
AVN 224S F132-6



B10555a

9.1b

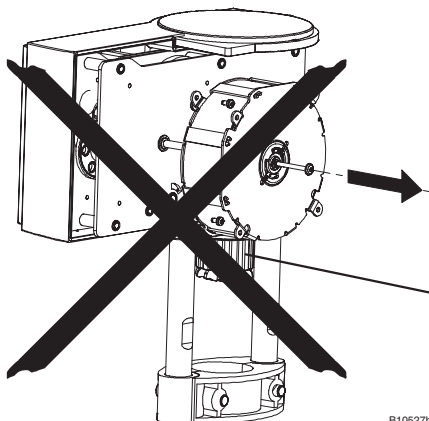
AVN 224S F232



B10623a



Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Warning
Waarschuwing



B10527b

	V	G	M
de	Ventiltyp	gegen Druck schliessend	mit Druck schliessend
fr	Type de vanne	Fermeture contre la pression	Fermeture avec la pression
en	Type of valve	Closes against the pressure	Closes with the pressure
it	Tipo di valvola	Chiusura contro la pressione	Chiusura con la pressione
es	Tipo de válvula	Cierra contra la presión	Cierra con la presión
sv	Typ av ventil	Stänger mot tryck	Stänger med tryck
nl	Afsluiter type	Tegen de druk sluitend	Met de druk mee sluitend



de	Leckdurchfluss	Schliesszeit
fr	Débit de fuite	Temps de fermeture
en	Leakage rate	Closing time
it	Portata di trafilamento	Tempo di chiusura
es	Fugas	Tiempo de cierre
sv	Läckageflöde	Stängningstid
nl	Lekkage	Sluittijd
	max. 0.05 % Kvs	A ≤ DN 50 = 0...30 s A ≥ DN 65 Tg = DN / 2



de www.sauter-controls.com ➔ Produkte ➔ MD Datenblatt.
fr www.sauter-controls.com ➔ Produits ➔ Fiche MD.
en www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ MD Datasheet.
it www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ MD Datasheet.
es www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ MD Datasheet.
sv www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ MD Datasheet.
nl www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ MD Datasheet.

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4058 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

UK Importer:

Sauter (GB)
Inova House
RG24 8GG